

## Ps 8

« Je chanterai le nom du Seigneur » (7, 18) : Le psalmiste tient promesse avec cet hymne de louange au Dieu créateur. Le psalmiste s'émerveille devant l'oeuvre de Dieu dans sa création. Sa pensée se concentre sur l'homme, réalité bien minime en comparaison de la majesté du ciel, et pourtant il est l'objet d'une grande attention de la part de Dieu. Aucune des créatures ne reçoit une telle attention (v. 6) et tout lui est soumis (v. 7-9)

### VOIR LES VOIX - Ps 8 – Version oécuménique – Texte liturgique

1 Du chef de chœur, sur la guittith. Psaume de David.

2 O Seigneur, notre Dieu,  
qu'il est grand ton nom par toute la terre !

(3) Jusqu'aux cieux, ta splendeur est chantée 3 par la bouche des enfants, des tout-petits ;  
rempart que tu opposes à l'adversaire, où l'ennemi se brise en sa révolte.

4 a voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que tu fixas,  
5 qu'est-ce que l'homme pour que tu penses à lui,  
le fils d'un homme pour que tu en prennes souci ?

6 Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, le couronnant de gloire et d'honneur ;  
7 tu l'établis sur les oeuvres de tes mains ;

(8) tu mets toutes choses à ses pieds : 8 les troupeaux de bœufs et de brebis et même  
(9) les bêtes sauvages, 9 les oiseaux du ciel et les poissons de la mer,  
tout ce qui va son chemin dans les eaux.

10 O Seigneur, notre Dieu,  
qu'il est grand ton nom par toute la terre !

#### Voir le vocabulaire

- enfants, tout-petits, un peu moindre, fils d'un homme
- grand, splendeur, gloire, honneur
- adversaire, ennemi, révolte
- lune, étoiles
- bœufs, brebis, bêtes sauvages, oiseaux du ciel, poissons de la mer, tout ce qui va son chemin.
- Penser à, prendre souci de

« Penser à » et « prendre souci de » traduisent deux verbes hébreux qui signifient « se souvenir » et « visiter ». ce sont deux attitudes de Dieu qu'on retrouve souvent.

#### Quelques repères

Que faut-il entendre par « tout ce qui va son chemin dans les eaux » ou *litt.* : « le passant des sentiers des mers ». Il faut sans doute y voir le Léviathan et non pas comme le suggèrent certains commentaires, les poissons ou encore les marins voguant sur des bateaux.

Les enfants, les tout petits peuvent-ils chanter la splendeur de Dieu ? d'ailleurs est-ce la splendeur de Dieu ou le chant des enfants et des tout-petits qui est rempart contre l'adversaire ?

#### Plan possible

**2** : invitation à la louange

**3-4** : Dieu est grand et l'homme reste un tout petit

**5-9** : et pourtant l'homme ça quelque chose de Dieu.

**10** : conclusion de la louange par le même refrain.

#### Les hymnes de louanges

Ce psaume est le premier hymne de louange qu'on trouve dans le psautier. Comme tous les hymnes de louange, ce psaume est centrée sur Dieu, sur ses merveilles, sur la création ; les verbes sont au présent, exprimant l'action continue de Dieu. Dans les hymnes de louange, il n'y a pas de demande. Le ton est désintéressé.

Ce psaume appartient aux hymnes de louange qui ont une structure particulières

1. invitation à louer Dieu,
2. motifs de cette louange,
3. développements,
4. conclusion : reprise de l'introduction, bénédiction, vœux.

## VOIR

VOIR LES VOIX - Ps 8 – Version oécuménique – Texte liturgique			
1	Du chef de chœur, sur la guittith. Psaume de David.		
2		O Seigneur, notre Dieu,	
		qu'il est grand ton nom par toute la terre !	
(3)	Jusqu'aux cieux,	ta	splendeur est chantée 3 par la bouche des enfants, des tout-petits ;
		rempart que tu	opposes à l'adversaire, où l'ennemi se brise en sa révolte.
4	a voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que	tu	fixas,
5	qu'est-ce que l'homme pour que	tu	penses à lui,
	le fils d'un homme pour que	tu	en prennes souci ?
6		Tu	l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, le couronnant de gloire et d'honneur;
7		tu	l'établis sur les oeuvres de tes mains;
(8)		tu	mets toutes choses à ses pieds: 8 les troupeaux de bœufs et de brebis et même
(9)			les bêtes sauvages, 9 les oiseaux du ciel et les poissons de la mer,
			tout ce qui va son chemin dans les eaux.
10		O Seigneur, notre Dieu,	
		qu'il est grand ton nom par toute la terre !	

- Le titre du psaume : « Du chef de chœur » se retrouve dans un tiers des psaumes mais nous n'en savons pas le sens exact. « Sur la guittith » est un mot inconnu : certains pensent à un instrument de musique de la ville philistine de Gath et alors la mélodie pourrait être d'origine philistine ; d'autres pensent à un chant de vendange et de pressoir, d'après le mot hébreu gat (cf. Gethsémani = « Pressoir à olives »).
- Le psautier rompt, pour l'espace d'un psaume, avec les supplications des psaumes qui précèdent (3-7). Elles reprendront dans les psaumes suivants (9-13). D'ailleurs les Ps 7 et 9 et 10 se répondent entre eux et encadrent le Ps 8. Nous avons donc un maillon de louange dans une longue ligne de supplications.
- Le psalmiste s'adresse directement à Dieu : il y a des « tu » à chaque verset et même à chaque ligne.
- Le psaume est scandé par trois « mah » (v. 2, 5, 10). Ce mot hébreu exprime soit l'**exclamation** : « qu'il est grand ton nom » (v. 2 et 10) soit l'**interrogation** « qu'est-ce que l'homme pour que tu penses à lui ? » (v. 5)

### Plusieurs endroits de ce psaume sont difficiles à traduire :

- Par ex, la fin du v.2 est difficile et n'a pas beaucoup de sens en hébreu. Les traductions grecques disent souvent : « Parce que ta magnificence a été exaltée au-dessus des cieux ».  
L'araméen et le latin : « Parce que tu as placé ta splendeur au-dessus des cieux ».  
La liturgie a traduit : « Jusqu'aux cieux, ta splendeur est chantée ». Une chose semble certaine : **si on s'en tient au genre littéraire, ce verset devrait inviter, inciter à la louange**. Dans ce cas, une bonne traduction serait : « Que ta majesté soit chantée par-dessus les cieux »
- Au v.6, « Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu ». Le mot dieu est au pluriel. Faut-il entendre « tu l'as voulu un peu moindre que les dieux ». Er les dieux du Moyen-Orient, ce sont les astres dont on vient de parler. Le fil du psaume serait alors la splendeur de Dieu qui domine les astres et l'homme ne domine pas la création d'en haut (les astres). Il est peu en dessous d'eux : pourtant il est l'intendant de Dieu sur la création d'en bas (les animaux).. Mais d'anciennes traductions ont compris : « Tu l'abaissas (l'homme) quelque peu par rapport aux anges » : c'est l'interprétation reprise dans He 2,5-9.

## VOIR LES VOIX DU PSAUME 8

VOIR LES VOIX - Ps 8 – Version oécuménique – Texte liturgique			
1	Du chef de chœur, sur la guittith. Psaume de David.		
2		O Seigneur, notre Dieu,	
		qu'il est grand ton nom par toute la terre !	
(3)	Jusqu'aux cieux,	ta	splendeur est chantée 3 par la bouche des enfants, des tout-petits ;
		rempart que tu	opposes à l'adversaire, où l'ennemi se brise en sa révolte.
4	a voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que	tu	fixas,
5	qu'est-ce que l'homme pour que	tu	penses à lui,
	le fils d'un homme pour que	tu	en prennes souci ?
6		Tu	l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, le couronnant de gloire et d'honneur;
7		tu	l'établis sur les oeuvres de tes mains;
(8)		tu	Mets toutes choses à ses pieds: 8 les troupeaux de bœufs et de brebis et même
(9)			les bêtes sauvages, 9 les oiseaux du ciel et les poissons de la mer,
			tout ce qui va son chemin dans les eaux.
10		O Seigneur, notre Dieu,	
		qu'il est grand ton nom par toute la terre !	

**Les particularités du psaume 8 :** Un refrain encadre le psaume au début et à la fin. Mais il y a aussi une deuxième particularité de ce refrain. C'est la première fois qu'on a l'expression : « SEIGNEUR, notre Seigneur » - traduit dans la version liturgique par : « ô Seigneur, notre Dieu » -. SEIGNEUR était déjà employé dans le Ps 7, 18. Le « notre » (dans l'expression le : « SEIGNEUR, notre Seigneur » « O Seigneur, notre Dieu ») donne un caractère nationaliste au Ps. 8.

### Le lien avec les psaumes précédents :

- L'**adversaire** était déjà présent en Ps 7, 5.7 et l'**ennemi** en 7, 6 ; ils n'ont pas disparu mais ne tiennent plus guère de place et ne sont plus dangereux. Tout d'abord le psalmiste nous place dans l'ambiance des cosmogonies du Moyen-Orient ancien puisque Dieu s'est construit un rempart dans les cieux pour se protéger de ses ennemis. En effet les dieux créateurs des peuples du Moyen-Orient avaient des adversaires et ennemis qu'ils devaient combattre. Et le firmament, comme son nom l'indique, était considéré une espèce de plaque « ferme » et solide. Mais ici on ne s'attarde pas sur cet aspect : le psalmiste affirme rapidement la **victoire éclatante de Dieu** sur les forces du chaos. C'est un monde stable que Dieu a créé : la lune et les étoiles ne sont pas des dieux qui vont chercher à bagarrer avec le Créateur. Le Seigneur, notre Dieu est vraiment le maître de la création. Le ciel est l'ouvrage des doigts de Dieu et la lune et les étoiles sont fixées au firmament, à leur place.
- Dans le psaume précédent, le psalmiste demandait aussi à Dieu d'affermir le juste (7, 10) - (litt. : que tu **fixes** le juste, autrement dit : que tu lui assures la stabilité) et l'on voyait le méchant préparer des engins de mort (7, 14) - *litt.* Il **a fixé** des engins de mort -. Dans le psaume 8 on retrouve le même verbe « fixer » pour dire que Dieu a fixé la lune et les étoiles (8,4). D'un côté la mort et la menace d'un danger (7, 14) et de l'autre, ce que Dieu peut faire pour l'homme, pour sa sécurité ; sa stabilité (7, 10) ou encore pour la stabilité de la nature (8, 4). la grandeur de l'homme vient de Dieu :
- L'homme est l'intendant de Dieu sur les œuvres de la création, les animaux. L'homme semble rassuré, et n'entre pas en concurrence avec Dieu créateur. Le psalmiste chante la force de Dieu, une force qui fait l'admiration de l'homme.
- Le risque dans le psaume précédent, c'était que l'ennemi foule au sol la vie du psalmiste (*litt.* : qu'il **foule à terre ma vie**), et **livre sa gloire** à la poussière (7, 6) et maintenant c'est le nom du Seigneur, notre Dieu qui est **grand par toute la terre** (8, 2.10) et **Dieu couronne l'homme de gloire** (8, 6)

## LE PSAUME 8 ET SON MESSAGE

VOIR LES VOIX - Ps 8 – Version oécuménique – Texte liturgique			
1	Du chef de chœur, sur la guittith. Psaume de David.		
2		O Seigneur, notre Dieu,	
		qu'il est grand ton nom par toute la terre !	
(3)	Jusqu'aux cieux,	ta splendeur est chantée 3 par la bouche des enfants, des tout-petits ;	
		rempart que tu opposes à l'adversaire, où l'ennemi se brise en sa révolte.	
4	a voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que	tu fixas,	
5	qu'est-ce que l'homme pour que	tu penses à lui,	
	le fils d'un homme pour que	tu en prennes souci ?	
6		Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, le couronnant de gloire et d'honneur;	
7		tu l'établis sur les oeuvres de tes mains;	
(8)		tu mets toutes choses à ses pieds: 8 les troupeaux de bœufs et de brebis et même	
(9)		les bêtes sauvages, 9 les oiseaux du ciel et les poissons de la mer,	
		tout ce qui va son chemin dans les eaux.	
10		O Seigneur, notre Dieu,	
		qu'il est grand ton nom par toute la terre !	

Dans cet hymne le psalmiste nous fait passer de la louange de Dieu à la gloire de l'homme. Dieu couronne l'homme de gloire et d'honneur.

Lier ce psaume et la prière du Notre Père : « qu'il est grand ton nom », et « que ton nom soit sanctifié ». Le nom pour les sémites n'est pas une étiquette, une marque mais une personne. C'est pour cela que Jésus dit J'ai manifesté ton nom.

Dieu est celui qui se souviens, qui visite (voir p.1 voir le vocabulaire) et qui exalte (gloire et honneur v.65)

Dans la Liturgie des Heures, on prie ce psaume les 2e et 4e samedis à l'office du matin.

C'est aussi un psaume avec une forte dimension écologique : l'homme est invité à redécouvrir que la nature est un don et un appel à la respecter.